

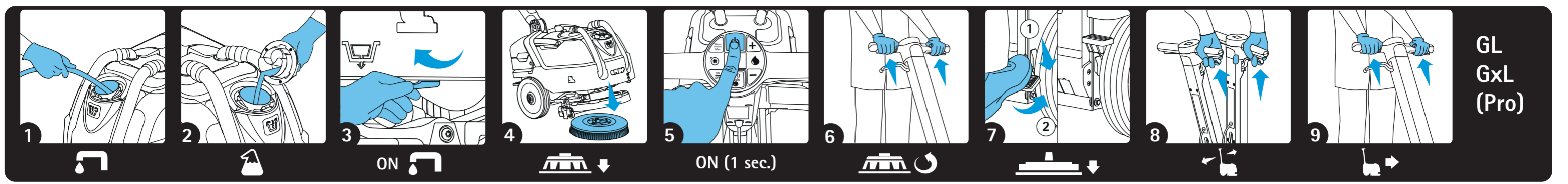
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



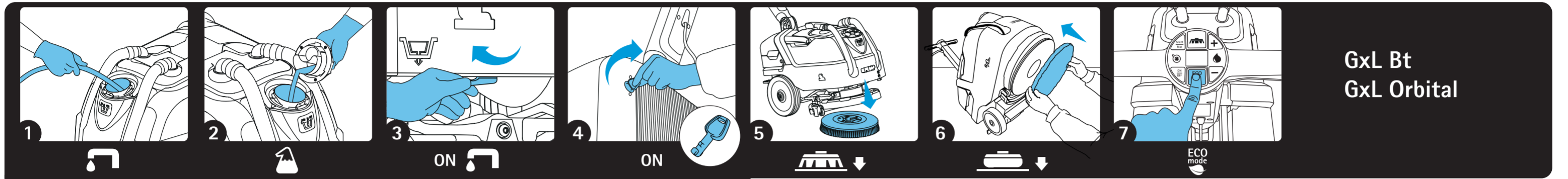
USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

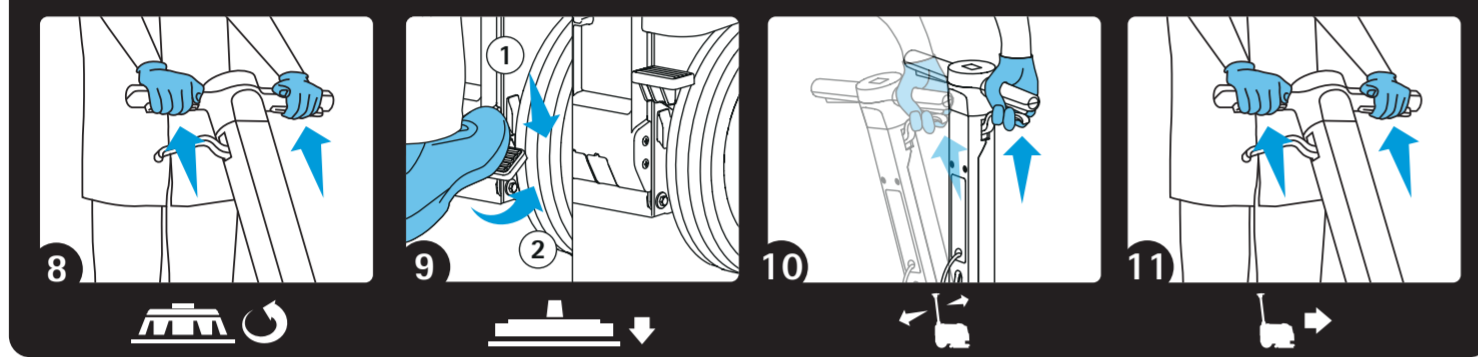
FIMAP



GL
GxL
(Pro)

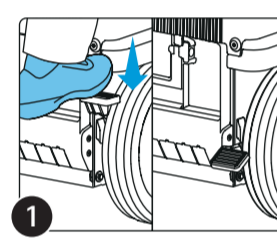
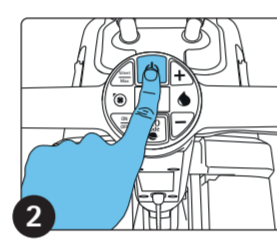
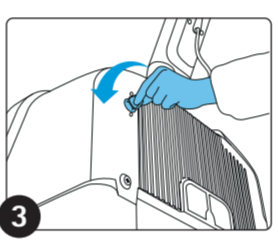
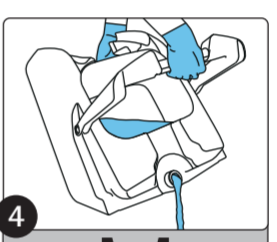
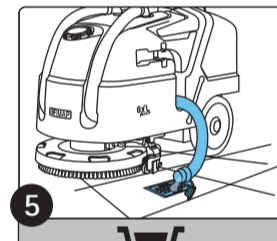
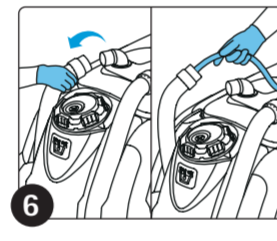
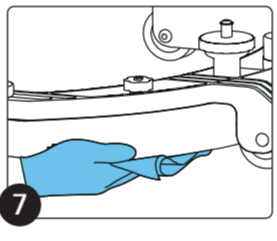
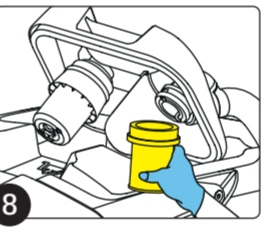
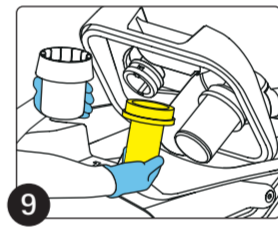
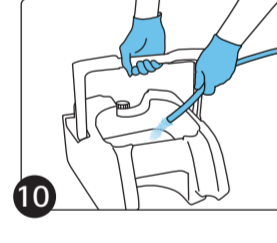
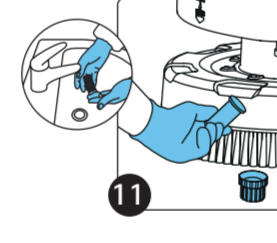
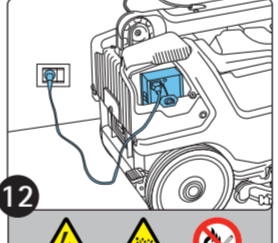
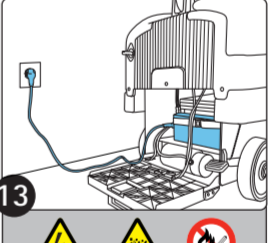


GxL Bt
GxL Orbital



Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP

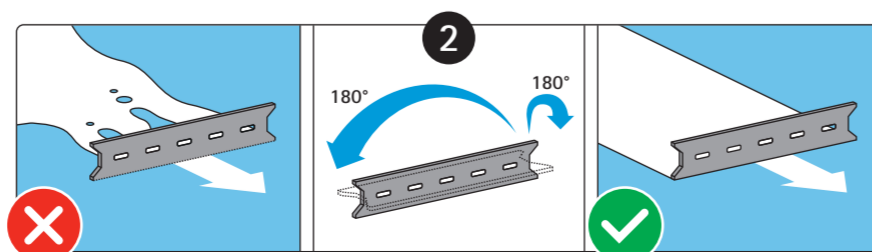
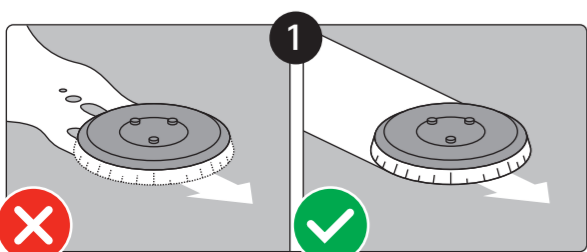
 <p>1</p>	<p>IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento</p> <p>EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee</p> <p>ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración</p> <p>FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur</p> <p>DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß</p>	 <p>2</p>	<p>IT Spegnerla macchina (per modelli senza trazione)</p> <p>EN Switch off the machine (for models without traction)</p> <p>ES Apagar la máquina (para modelos sin tracción)</p> <p>FR Éteindre la machine (pour modèles sans traction)</p> <p>DE Schalten sie die Maschin aus (für Modelle ohne Antrieb)</p>	 <p>3</p>	<p>IT Spegnerla macchina (per modelli con trazione)</p> <p>EN Switch off the machine (for models with traction)</p> <p>ES Apagar la máquina (para los modelos con tracción)</p> <p>FR Éteindre la machine (pour modèles avec traction)</p> <p>DE Schalten sie die Maschin aus (für Modelle mit Antrieb)</p>	 <p>4</p>	<p>IT Svuotare il serbatoio di recupero (GL)</p> <p>EN Empty the recovery tank (GL)</p> <p>ES Vaciar el tanque de recuperación (GL)</p> <p>FR Vider le réservoir de récupération (GL)</p> <p>DE Den Schmutzwassertank entleeren (GL)</p>		
 <p>5</p>	<p>IT Svuotare il serbatoio di recupero (GxL)</p> <p>EN Empty the recovery tank (GxL)</p> <p>ES Vaciar el tanque de recuperación (GxL)</p> <p>FR Vider le réservoir de récupération (GxL)</p> <p>DE Den Schmutzwassertank entleeren (GxL)</p>	 <p>6</p>	<p>IT Pulire il tubo aspirazione</p> <p>EN Clean the vacuum hose</p> <p>ES Limpiar el tubo aspiración</p> <p>FR Nettoyer le tuyau d'aspiration</p> <p>DE Den Saugschlauch reinigen</p>	 <p>7</p>	<p>IT Pulire il tergipavimento</p> <p>EN Clean the squeegee</p> <p>ES Limpiar la boquilla de aspiración</p> <p>FR Nettoyer le suceur</p> <p>DE Den Saugfuß reinigen</p>	 <p>8</p>	<p>IT Pulire il filtro residui</p> <p>EN Clean the residue filter</p> <p>ES Limpiar el filtro de residuos</p> <p>FR Nettoyer le filtre à résidus</p> <p>DE Reinigen Sie die Reststofffilter</p>	 <p>9</p>	<p>IT Pulire il filtro aspirazione</p> <p>EN Clean the vacuum filter</p> <p>ES Limpiar el filtro aspiración</p> <p>FR Nettoyer le filtre d'aspiration</p> <p>DE Den Saugfilter reinigen</p>
 <p>10</p>	<p>IT Pulire il serbatoio di recupero</p> <p>EN Clean the recovery tank</p> <p>ES Limpiar el tanque de recuperación</p> <p>FR Nettoyer le réservoir de récupération</p> <p>DE Den Schmutzwassertank reinigen</p>	 <p>11</p>	<p>IT Pulire il filtro soluzione</p> <p>EN Clean the solution filter</p> <p>ES Limpiar el filtro solución</p> <p>FR Nettoyer le filtre solution</p> <p>DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen</p>	 <p>12</p>	<p>IT Caricare le batterie (caricabatterie a bordo)</p> <p>EN Charge the batteries (on-board battery charger)</p> <p>ES Cargar las baterías (cargador de baterías a bordo)</p> <p>FR Charger les batteries (chargeur de batterie à bord)</p> <p>DE Die Batterien laden (Integriertes Batterieladegerät)</p>	 <p>13</p>	<p>IT Caricare le batterie (batterie Li-ion)</p> <p>EN Charge the batteries (Li-ion batteries)</p> <p>ES Cargar las baterías (baterías Li-ion)</p> <p>FR Charger les batteries (batteries Li-ion)</p> <p>DE Die Batterien laden (Li-ion Batterien)</p>		



Soluzioni degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes - Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

<p>IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare che le batterie siano collegate correttamente - Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato <p>LA MACCHINA NON SI MUOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Premere correttamente le leve presenza uomo <p>LA MACCHINA NON LAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che le batterie siano cariche - Verificare sul display eventuali messaggi di errore - Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto - Verificare che la soluzione sia erogata correttamente - Controllare le condizioni della spazzola/tampone e se necessario sostituirlo (1) <p>LA MACCHINA NON ASCIUGA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che il display non mostri messaggi di errore - Verificare che il tergipavimento sia abbassato - Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno - Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirle (2) - Verificare che il tubo di aspirazione tergipavimento sia collegato - Verificare che il tubo motore aspirazione sia collegato 	<p>EN THE MACHINE DOES NOT START</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check that the batteries are correctly connected - Check that the battery charger cable is disconnected <p>THE MACHINE DOES NOT MOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Press the dead man's levers correctly <p>THE MACHINE DOES NOT SCRUB</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check that the batteries are charged - Check the display for any error messages - Make sure that the solution tank is not empty - Check that the solution is correctly dispensed - Check that the brush/pad is in good condition, replacing it if necessary (1) <p>THE MACHINE DOES NOT DRY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check the display for any error messages - Check that the squeegee is lowered - Check that the recovery tank is not full - Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2) - Check that the squeegee vacuum hose is connected - Check that the vacuum motor hose is connected 	<p>ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente - Comprobar que el cable del cargador de baterías esté desconectado <p>LA MÁQUINA NO SE MUEVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presionar correctamente las palancas de presencia de operador a bordo. <p>LA MÁQUINA NO LAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que las baterías estén cargadas - Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error - Comprobar que el tanque solución no esté vacío - Comprobar que la solución se distribuya correctamente - Comprobar el estado del cepillo/pad y, si es necesario, sustituirlo (1) <p>LA MÁQUINA NO SECA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error - Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada - Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno - Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirías (2) - Compruebe que la manguera de aspiración de la boquilla esté conectada - Compruebe que la manguera del motor de aspiración está conectada 	<p>FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier si les batteries sont correctement branchées - Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché <p>LA MACHINE N'AVANCE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer correctement sur les leviers de présence opérateur <p>LA MACHINE NE LAVE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier si les batteries sont chargées - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur - Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide - Vérifier si la solution est correctement débitée - Vérifier la brosse/tampone et si nécessaire le/lui remplacer (1) <p>LA MACHINE NE SÈCHE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran - Vérifier si le suceur est bien abaissé - Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein - Contrôler les conditions des barettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2) - Vérifier que le flexible d'aspiration suceur est branché - Vérifier que le flexible moteur d'aspiration est branché 	<p>DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind - Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat <p>DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drücken Sie die Totmannhebel richtig <p>DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind - Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist - Prüfen Sie, ob der Reinigungslösung richtig abgegeben wird - Prüfen Sie den Zustand der Bürste/des Pads und tauschen Sie diese/dieses gegebenenfalls aus (1) <p>DIE MASCHINE TROCKNET NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist - Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist - Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2) - Prüfen Sie, ob der Saugschlauch des Saugfußes verbunden ist - Prüfen Sie, ob der Schlauch des Saugmotors verbunden ist
--	--	--	--	--



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuale) adeguati al lavoro da svolgere
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

GL - GXL

Cura quotidiana
Daily care
Cuidado diario
Entretien courant
Tägliche Pflege

Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen